



# Vaikuttaa

5.3.2009

Olemme koonneet tähän tiedostoon esimerkkejä siitä, kuinka verbi vaikuttaa voidaan käntää englanniksi eri asiayhteyksissä.

Lyhenteet:

sb = somebody

sth = something

Verbi	fi	en
<b>to have an impact on</b>	Suhteiden jatkokehitys <b>vaikuttaa</b> Itä-Euroopan tilanteeseen.	The future development of relations will <b>have an impact on</b> the situation in Eastern Europe.
<b>to have an effect on</b>	Akuutti talouskriisi <b>vaikuttaa</b> myös halukkuuteen ottaa vastaan vierastyövoimaa.	The acute financial crisis <b>has an effect on</b> willingness to accept foreign labour.
	Venäjän ja Georgian välinen sota elokuussa 2008 <b>vaikutti kielteisesti</b> Venäjän ja Euroopan unionin suhteisiin.	The war between Russia and Georgia in August 2008 <b>had an adverse effect on</b> relations between Russia and the European Union.
	olla <b>kielteinen vaikutus</b>	State interference in the economy will <b>have a negative effect on</b> business confidence.
<b>to exercise influence;</b> <b>to exert influence</b>	Aktiivinen vaikuttaminen on avainasemassa tuloksekkaan Venäjä-politiikan tekemisessä. Venäjään tulee <b>vaikuttaa</b> kahdenvälisesti,	The active <b>exercise of influence ...</b> <b>Actively exercising influence ...</b>



Verbi	fi	en
	alueellisesti ja kansainvälisillä foorumeilla.	<b>Actively seeking to exert influence</b> bilaterally, regionally and in international forums is a key element of a successful policy towards Russia.
<b>to urge</b>  <u>Definition:</u> to strongly suggest that sb does sth	Suomi <b>vaikuttaa</b> muihin Schengen-jäsenmaihin ja Venäjään, jotta ne soveltaisivat EU:n ja Venäjän viisumihelpotussopimusta.	Finland <b>urges</b> (the) other Schengen countries and Russia to apply the EU-Russia Visa Facilitation and Readmission Agreements.
<b>to influence</b>	Venäjän sisä- ja ulkopoliittikka <b>vaikuttavat</b> Suomen sekä EU:n Venäjä-suhteiden jatkokehitykseen.	Russia's domestic and foreign policy <b>influence</b> the development of the policy towards Russia pursued by Finland and the EU.
<b>to seek to influence</b>	<b>pyrkii vaikuttamaan</b>	The West should <b>seek to influence</b> Russia through engagement.
<b>to make moves</b>	<b>pyrkii vaikuttamaan</b>	France <b>is making moves</b> to encourage European nations to take more responsibility to assist Haiti.
<b>to impress upon</b>  (to impress upon x the need; <b>ei</b> to impress upon x to...)  <u>Definition:</u> to make the importance of sth clear to sb	On <b>vaikutettava</b> siihen, että Venäjä ratifioisi Euroopan ihmisoikeussopimuksen kuolemanrangaistusta ja ihmisoikeustuomioistuimen uudistusta koskevat pöytäkirjat.	It is important <b>to impress upon</b> Russia the importance of ratification of the Protocols to the European Convention on Human Rights concerning the death penalty and reform of the European Court of Human Rights.



Verbi	fi	en
	<b>vaikuttaa, tähdentää</b>	There they will once again try <b>to impress upon</b> Russia the significance of the EU's united position.
<b>to seek to do sth</b>	Suomen taholta <b>vaikutetaan</b> siihen, että EU:n tutkimus-, tuotekehitys- ja innovaatio-ohjelmien puitteissa tapahtuvaa Venäjä-yhteistyötä tehostettaisiin.	Finland <b>seeks to promote</b> the deepening of Russia-related cooperation that takes place in the framework of ...
<b>to press</b>	Suomi <b>vaikuttaa</b> muihin Schengen-maihin ja Venäjään, jotta nekin lisäisivät monikerta-viisumien myöntämistä.	Finland <b>presses</b> the (other) Schengen countries and Russia to grant more multiple-entry visas.
<b>to have consequences</b>	<b>vaikuttaa, olla seurauksia</b>	If the regions adjacent to Russia are not stable, this will <b>have consequences</b> for the security of the EU itself.
<b>to shape</b>	<b>vaikuttaa, muokata</b>	Canadian education was <b>shaped</b> by men who were trained in Scottish universities.
<b>to sway</b>  <u>Definition:</u> to influence sb when they have not yet firmly decided about sth, especially by saying sth clever that makes them change their mind	<b>Huom.</b> Usein otsikoissa	Can Blair really hope to <b>sway</b> Bush?  No 10 used police to <b>sway</b> MPs  Blair tries to <b>sway</b> Putin over lifting sanctions  Spain's threat fails to <b>sway</b> Iraq partners



Verbi	fi	en
		US accused of using aid to <b>sway</b> votes in UN Security Council.  Will Iraq trust issue <b>sway</b> polls?

## Koonneet

Hanna Aronen, VNK, kielipalvelu  
Riitta Brelih, VNK, kielipalvelu  
Niina Elomaa, VNK, kielipalvelu  
Rupert Harding, Studia Training  
Irma Talonen, UM

## Yhteystiedot

Valtioneuvoston kanslia  
Käännös- ja kielitoimiala  
termineuvonta.vnk(a)gov.fi